

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАЗВАНИЙ НЕГОСУДАРСТВЕННЫХ МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ Г. ВЛАДИВОСТОКА И Г. СЫПИНА

Дун Цзялэ

бакалавр

П.М. Тюрин

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
Владивосток, Россия*

В статье представлены результаты сопоставительного анализа структурно-грамматических и семантических особенностей названий негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока (Россия) и г. Сыпина (КНР). Делаются выводы о том, что данные номинации обладают в целом схожей грамматической структурой, а на уровне семантики отмечен ряд различий.

Ключевые слова и словосочетания: *имя собственное, коммерческая номинация, структурная классификация, семантическая классификация, названий негосударственных медицинских учреждений.*

STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES OF THE NAMES OF NON-GOVERNMENTAL MEDICAL INSTITUTIONS OF VLADIVOSTOK AND SIPING

The article presents the results of a comparative analysis of the structural-grammatical and semantic features of the names of non-governmental medical institutions in Vladivostok (Russia) and Siping (China). It is concluded that these nominations have a generally similar grammatical structure, and a number of differences are noted at the level of semantics.

Keywords: *proper name, commercial nomination, structural classification, semantic classification, names of non-governmental medical institutions.*

Имена собственные и коммерческие названия как один из их видов уже давно стали объектом внимания лингвистов, однако дальнейшее развитие сферы торговли и услуг в России, которое наблюдается в наши дни является постоянным источником нового языкового материала, который представляет интерес не только для лингвистики, но и для других областей науки ввиду отражения в названиях коммерческих объектов определённых тенденций, характерных для современного общества. Этим обусловлена **актуальность исследования:** процесс номинации в коммерческой сфере требует дальнейших глубоких исследований своей природы.

Цель исследования: рассмотреть особенности и способы номинации негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина.

Задачи:

- 1) рассмотреть подходы к описанию имён собственных в современной лингвистике;
- 2) проанализировать понятие коммерческой номинации и выявить лингвистический статус данного явления;
- 3) классифицировать названия негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина в соответствии с их структурно-грамматическими и семантическими особенностями и провести их сопоставительный анализ.

Научная новизна обусловлена тем, что в ходе работы впервые были проанализированы в сопоставительном ключе структурно-семантические негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина. Кроме того, данные названия были проанализированы с точки зрения теории имён собственных, коммерческой номинации и креолизованного текста.

Анализ названий коммерческих объектов, на наш взгляд, предполагает в первую очередь обращение к их грамматической и семантической составляющей, т.к. эффективность названия обеспечивается в первую очередь за счёт простоты формы и понятности наименования. Классификации имён собственных весьма многочисленны и разнообразны, что обусловлено спецификой самого объекта исследования. Обобщила эти классификации в своей статье Е. А. Сизова, назвав классификации, разграничивающей естественно возникшие и искусственно созданные имена, классификации по линии «микро» – «макро», структурной классификации имён, хронологической классификации, классификации на основе мотивировки имён и примыкающую к ней этимологическую классификацию, классификацию на основе объёма закреплённых в именах понятий, классификацию на основе дихотомией язык – речь, стилистическую и эстетическую классификации [3, с. 12]. В то же время, лингвистический статус номинаций коммерческих объектов пока определён недостаточно чётко. Нет и единого термина для обозначения данного феномена. Так, например, Т. А. Новожилова использует термин «коммерсоним» [2], а В. И. Крюкова – «рекламное имя», рассматривая его как семиотически сложную единицу с многоуровневой семантикой, включающую в свою структуру коннотации всех языковых уровней и паралингвистические элементы [1, с. 7].

В данной работе представлена попытка системного описания одного из видов коммерсонимов – названий негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина. В ходе исследования было собрано 160 таких названий. Сбор языкового материала осуществлялся путём поиска соответствующих объектов на улицах города.

1. Грамматические особенности названий негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина.

1.1 Названия, состоящие из одного слова.

Среди названий г. Сыпина нет таких названий, которые состоят из одного слова. Поэтому здесь только названия г. Владивостока.

1). Существительное на русском языке.

А). Слово (*Перламутр, Адреналин, Медея, Здоровье и др.*).

Б). Аббревиатура (*П.Е.Р.С.И.К.*).

2). Существительное на иностранном языке (*ULTRADENT, Centéra, Falck*).

1.2 Названия, которые являются словосочетанием.

Среди названий г. Сыпина нет таких названий, но есть названия, которые являются словосочетанием с именем собственным (обычно имя или фамилия владельца).

1). Прилагательное + существительное (*Новое зрение, Глазной центр и др.*).

Прилагательное + существительное с именем собственным (*Лю Кунь стоматологическая клиника 刘坤口腔诊所 и др.*).

2). Существительное + существительное (*Меридиан здоровья и др.*).

Существительное + существительное с именем собственным (*Гун клиника ринита 龚氏鼻炎馆 и др.*).

3). Названия, которые имеют в составе несколько словосочетаний (*Клиника лечения боли, Центр косметологии и красоты*).

Названия, которые имеют в составе несколько словосочетаний с именем собственным (*Чан Жуй клиника западной медицины 常锐西医诊所 и др.*).

Кроме того, среди названий г. Сыпина есть такие названия, которые не являются словосочетанием с именем собственным (*Помпельмус стоматология 柚子口腔 и др.*).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в г. Сыпине есть названия, в целом выстроенные по соотносимым с русскими моделям, но они содержат в составе имя владельца, что является характерной особенностью названий на китайском языке.

2. Семантические особенности названий негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока

2.1 Названия, напрямую соотносящиеся со сферой медицинских услуг (*Здоровье 32, World Dent, и др.*). Такие названия оказались достаточно многочисленными, однако составили примерно половину от общего числа (41 название из 80 в г. Владивостоке).

2.2 Название, которое может ассоциироваться с медициной.

1. Названия, ассоциирующиеся с понятиями, предметами, образами, которые так или иначе могут быть связаны со сферой оказания медицинских услуг: *Гармония, Перламутр, Жемчуг Н.В.*

2. Названия, соотнесённые с именами персонажей из мифов или сказок: *Асклестий, Зубная фея*.

3. Названия, соотнесённые с оказанием медицинских услуг в определённых странах: *Панда Мед* (панда традиционно ассоциируется с Китаем).

4. Названия, указывающие на местонахождение клиники: *Клиника на Комарова, Поликлиника на Толстого*.

2.3 Названия, передающие сведения о владельце или специалисте, который работает в данном медицинском учреждении: *Мечников Плюс, Dr.Edrannov*.

2.4 Название, не соотносящееся со сферой деятельности компании или другими сферами услуг (*Вера, П.Е.Р.С.И.К, Falck* и ряд других.).

2.5 Название, соотносимое с другими сферами коммерческой или хозяйственной деятельности (Адреналин и др.).

3. Семантические особенности названий негосударственных медицинских учреждений г. Сыпина:

Все названия г. Сыпина напрямую соотносятся со сферой медицинских услуг, потому что все они содержат указание на тип клиники.

1. Названия, которые содержат фамилию или имя владельца и указание на тип клиники (64 из 80 в г. Сыпине): Сунь Чанмин клиника китайской медицины 孙长明中医诊所 и др.

2. Названия, которые указывают на местонахождение клиники и тип клиники: *На улице Дичжи клиника сочетания китайской и западной медицины* 地直街中西医结合诊所 и др.

3. Названия, которые только указывают на тип клиники: *Стоматологическая клиника* 口腔诊所 и др.

4. Названия, содержащие указание на тип клиники и слово или иероглиф, который может быть связан со сферой медицинских услуг: *Хан Бэй стоматология* 含贝口腔 (Хан Бэй – это морские раковины, люди сравнивают белые зубы с ним) и др.

5. Названия, содержащие тип клиники и слово, которое не может быть связано со сферой медицинских услуг: Помпельмус стоматология (柚子口腔) и др.

Получение результатов. В ходе анализа названий негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина были созданы две классификации собранного языкового материала. Первая учитывала структурно-грамматические особенности названий, вторая – семантические. Проведённое исследование имеет ряд перспектив, связанных с дальнейшим анализом названий коммерческих объектов г. Владивостока и г. Сыпина, а также сопоставительным анализом материала русского и китайского языков.

Выводы. Названия негосударственных медицинских учреждений г. Владивостока и г. Сыпина весьма разнообразны по своим грамматическим характеристикам, но все они так или иначе должны отвечать требованиям яркости, краткости, простоты запоминания и должны быть направлены на формирование положительного образа организации в сознании адресата.

При анализе плана содержания (семантической составляющей) собранного языкового материала было установлено, что семантика названия, его этимология несомненно играет большую роль в его удачности. Как удачные в этом плане можно охарактеризовать названия, которые либо напрямую соотнесены со сферой деятельности компании (в нашем случае – сферой оказания медицинских услуг), либо определёнными образами или персонажами, вызывающими чёткие и правильные ассоциации).

1. Крюкова В. И. Рекламное имя: от изобретения до прецедентности: дис.... д-ра филол. наук: 10.02.19. – Волгоград, 2004. – 360 с.

2. Новожилова Т.А. Номинация современных коммерческих предприятий (на материале русского, английского и немецкого языков): автореф. дис.... канд. филол. наук: 10.02.19. – Ростов-на-Дону, 2005. – 28 с.

3. Сизова Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов (На материале английского, русского и французского языков): дис.... канд. филол. наук: 10.02.20. – Пятигорск, 2004. – 199 с.